



JOINT FAO/WHO FOOD STANDARDS PROGRAMME

CODEX ALIMENTARIUS COMMISSION

Forty-ninth Session

CICG, Geneva, Switzerland

6–10 July 2026

CORRECTIONS AND AMENDMENTS TO CODEX TEXTS FROM THE CODEX SECRETARIAT

*(Prepared by the Codex Secretariat)***I Amendment to the *Regional standard for canned humus with tehena (Near East) (CXS 257R-2007)***

1. It has come to the attention of the Codex Secretariat that the word “hummus” in the English version has been incorrectly spelled humus since the adoption of the standard by CAC30 (2007).¹ The FAO Terminology Portal defines the word “hummus” as a “smooth chickpea dip,”² and the Oxford English Dictionary – the authoritative spelling source for FAO – provides the following definition: “In Middle Eastern countries (and also, more recently, elsewhere) an hors d'œuvre made from ground chickpeas and sesame oil flavoured with lemon and garlic.”³ Neither source provides the word “humus” as a variant; instead, humus is defined by the Oxford English Dictionary as “[vegetable] mould; the dark-brown or black substance resulting from the slow decomposition and oxidization of organic matter on or near the surface of the earth, which, with the products of the decomposition of various rocks, forms the soil in which plants grow.”⁴ The Codex Secretariat recommends the spelling of humus be corrected to hummus in the title of the standard, throughout the text, and that a statement explaining the amendment be added to the standard, following the indications of Section 2, paragraph 25 of the *Codex Alimentarius Commission Procedural Manual*.⁵

Recommendations

2. CAC49 is invited to adopt the proposed amendment to the *Regional standard for canned humus with tehena (Near East) (CXS 257R-2007)* to correct the spelling of humus to hummus.

II Corrections to Codex standards and related texts

3. Since October 2025, a number of Codex standards and related texts (hereinafter “texts”) have been, or are undergoing, correction.
4. Table 1: “Unique corrections to Codex standards, codes of practice and guidelines” identifies those texts where unique errors were identified and provides the corrigenda identifying what has been (or is to be) corrected in each. It also identifies the affected language version(s), and if any corrected version will not be available for review by June 30, 2026.

¹ [ALINORM 07/30/REP, para 61](#) and [ALINORM 07/30/40, Appendix II](#)

² FAO. (n.d.). Entry: 183523, Collection: FAOTERM, English: Hummus. In *FAO Terminology Portal*. [Cited 22 May 2026]. <https://www.fao.org/faoterm/viewEntry/en/?entryId=183523>

³ Oxford University Press. (n.d.). Hummus, n. In *Oxford English dictionary*. [Cited 22 May 2026]. <https://doi.org/10.1093/OED/3161367217>

⁴ Oxford University Press. (n.d.). Humus, n. In *Oxford English dictionary*. [Cited 22 May 2026]. <https://doi.org/10.1093/OED/2209435287>

⁵ FAO and WHO. 2025. *Codex Alimentarius Commission Procedural Manual – Thirty-first edition*. Rome. <https://doi.org/10.4060/cd7978en>, paragraph 25.

Table 1: Unique corrections to Codex standards, codes of practice and guidelines

Code	Name	Corrigenda	Notes
CXS 3-1981	<i>Standard for canned salmon</i>	A spelling error in Section 2.1: "Product definition" was corrected where <i>Oncorhynchus tschawytscha</i> was replaced with <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> .	All languages (Arabic, Chinese and Russian – to be corrected when the translation is updated)
CXS 57-1981	<i>Standard for processed tomato concentrates</i>	A translation error was corrected in the title where <i>traités</i> was replaced by <i>transformés</i> .	French only
CXS 70-1981	<i>Standard for canned tuna and bonito</i>	Two spelling errors in Section 2.1: "Product definition" were corrected: <i>Euthynnus alleteratus</i> was replaced with <i>Euthynnus alletteratus</i> and <i>Sarda chilensis</i> was replaced with <i>Sarda chiliensis</i> .	All languages except Spanish (Arabic, Chinese and Russian – to be corrected when the translation is updated)
CXS 74-1981	<i>Standard for processed cereal-based foods for infants and young children</i>	Errors in translation were corrected in the units of energy measurement for the lipid values set out in Section 3.5.2: where "0.8 g/100 kcal (3.3 g/100 kJ)" was corrected to "0.8 g/100 kJ (3.3 g/100 kcal)" and in the units of measurement for energy and sodium content in Section 3.6.1 where "100 mg/100 kJ (24 mg/100 kcal)" was corrected to "24 mg/100 kJ (100 mg/100 kcal)".	Spanish only
CXS 87-1981	<i>Standard for chocolate and chocolate products</i>	Transcription errors in numbering were corrected in Section 2.1.1: "Chocolate" and Section 2.1.2: "Sweet chocolate" to align with the 2003 revision. <i>Source: ALINORM 03/41</i>	All languages except Arabic (Chinese and Russian – to be corrected when the translation is updated)
CXS 176-1995	<i>Standard for edible cassava flour</i>	The year of adoption was corrected to the date of adoption for the international standard: 1995.	All languages (Arabic, Chinese and Russian – to be corrected when the translation is updated)
		To correct a translation error, the word <i>conteneurs</i> was replaced by <i>réipients</i> .	French only
CXS 210-1999	<i>Standard for named vegetable oils</i>	To correct a transcription error, a footnote The fatty acid values in this table apply to the vegetable oils described in Section 2.1: "Product definitions" presented in a state for human consumption. However, in order to provide clarity in trade of crude oils, the values of the table may also be applied for the corresponding crude forms of the vegetable oils described in Section 2.1. was removed from Tables A3 and A4. This footnote had been incorrectly added to these tables following the decision to adopt the addition of the footnote to Table 1 by CAC42. <i>Source: REP19/FO</i>	All languages (Arabic, Chinese and Russian – to be corrected when the translation is updated)

CXS 247-2005	<i>General standard for fruit juices and nectars</i>	In Section 9, Table 2, references to Section 4 were corrected to include the word "food", e.g. Section 4: "Food additives".	English only
CXS 312-2013	<i>Standard for live abalone and for raw fresh chilled or frozen abalone for direct consumption or for further processing</i>	To correct translation errors, the word <i>conteneurs</i> was replaced with <i>réipients</i> and <i>un traitement ultérieur</i> was replaced with <i>transformation ultérieure</i> .	French only
CXC 1-1969	<i>General principles of food hygiene</i>	A translation error was corrected where <i>de pratique</i> was replaced with <i>d'usages</i> on the cover and throughout the text.	French only
CXC 30-1983	<i>Code of hygienic practice for the processing of frog legs</i>	A translation error was corrected in the title where <i>le traitement</i> was replaced with <i>la transformation</i> .	French only
CXC 52-2003	<i>Code of practice for fish and fishery products</i>	A translation error was corrected in the title where <i>les poissons</i> was replaced with <i>le poisson</i> .	French only
CXG 14-1991	<i>Guide for the microbiological quality of spices and herbs used in processed meat and poultry products</i>	A translation error was corrected in the title where <i>traités</i> was replaced with <i>transformés</i> .	French only
CXG 69-2008	<i>Guidelines for the validation of food safety control measures</i>	A translation error was corrected in the title where <i>sécurité alimentaire</i> was replaced with <i>sécurité sanitaire des aliments</i> .	French only
CXG 71-2009	<i>Guidelines for the design and implementation of national regulatory food safety assurance programmes associated with the use of veterinary drugs in food producing animals</i>	Translation errors were corrected to replace <i>sécurité alimentaire</i> with <i>sécurité sanitaire des aliments</i> and <i>équitables</i> with <i>loyales</i> .	French only

5. Table 2: "French standards corrected to *norme sur*" lists 34 texts, where, in the French version only, *Norme pour* has been replaced with *Norme sur*. The following corrigendum applies: Following the decisions taken at the 46th Session of the Codex Alimentarius Commission in December 2023, *Norme pour* has been replaced by *Norme sur* in the title and throughout each of these texts. Source: REP23/CAC, paragraphs 153 and 156.

Table 2: French standards corrected to norme sur

Code	Name
CXS 1-1985	<i>General standard for the labelling of pre-packaged foods</i>
CXS 12-1981	<i>Standard for honey</i>
CXS 57-1981	<i>Standard for processed tomato concentrates</i>
CXS 86-1981	<i>Standard for cocoa butter</i>
CXS 87-1981	<i>Standard for chocolate and chocolate products</i>
CXS 107-1981	<i>General Standard for the labelling of food additives when sold as such</i>
CXS 115-1981	<i>Standard for pickled cucumbers (cucumber pickles)</i>
CXS 141-1983	<i>Standard for cocoa (cacao) mass (cocoa/chocolate liquor) and cocoa cake</i>
CXS 150-1985	<i>Standard for food grade salt</i>
CXS 176-1989	<i>Standard for edible cassava flour</i>
CXS 193-1995	<i>General standard for contaminants and toxins in food and feed</i>
CXS 198-1995	<i>Standard for rice</i>
CXS 242-2003	<i>Standard for canned stone fruits</i>
CXS 257R-2007	<i>Regional standard for canned humus with tehena (Near East)</i>
CXS 258R-2007	<i>Regional standard for canned foul medames</i>
CXS 259R-2007	<i>Regional standard for tehena (Near East)</i>
CXS 296-2009	<i>Standard for jams, jellies and marmalades</i>
CXS 298R-2009	<i>Regional standard for fermented soybean paste (Asia)</i>
CXS 308R-2011	<i>Regional standard for harissa (red hot pepper paste) (Near East)</i>
CXS 309R-2011	<i>Regional standard for halwa tehenia (Near East)</i>
CXS 314R-2013	<i>Regional standard for date paste (Near East)</i>
CXS 322R-2018	<i>Regional standard for non-fermented soybean products (Asia)</i>
CXS 332R-2015	<i>Regional standard for doogh (Near East)</i>
CXS 341R-2020	<i>Regional standard for mixed zaatar</i>
CXS 342-2021	<i>Standard for dried oregano</i>
CXS 343-2021	<i>Standard for dried roots, rhizomes and bulbs: dried or dehydrated ginger</i>
CXS 344-2021	<i>Standard for dried floral parts: cloves</i>
CXS 345-2021	<i>Standard for dried basil</i>
CXS 346-2021	<i>General standard for the labelling of non-retail containers of foods</i>
CXS 347-2019	<i>Standard for dried or dehydrated garlic</i>
CXS 351-2022	<i>Standard for dried floral parts – saffron</i>
CXS 352-2022	<i>Standard for dried seeds – nutmeg</i>
CXS 353-2022	<i>Standard for dried or dehydrated chilli pepper and paprika</i>
CXS 355R-2023	<i>Regional standard for cooked rice wrapped in plant leaves (Asia)</i>

III Editorial review and harmonization of layout

6. The Codex Secretariat continues to undertake editorial review of each entire text. This process has been applied to texts adopted by CAC47 and CAC48, and it will be applied to the standards adopted at CAC49. To harmonize the entire Codex Alimentarius over a projected five years, editorial review is also being applied

to texts outside the process of amendment or adoption at CAC sessions, however, where possible, editorial review is combined with another update to a text to maximize resources.

7. Changes that are made as part of the editorial review that are not reported to CAC include standardized numbering of provisions, updated cross references to other sections within the standard, revised references lists and corrected references to Codex texts (e.g. the replacement of CODEX STAN with CXS). As texts are finalized in each language, they are inserted into a template. Both the editorial updates and the common layout provide consistency and harmonization across the Codex Alimentarius. The template will also be provided to committees to support their work.

Recommendations

8. CAC49 is invited to note:
 - i. the corrections made to, or scheduled for, Codex texts summarized in Table 1 and Table 2; and
 - ii. the ongoing alignment of Codex texts with FAO publishing standards and to a uniform layout.